

❖ VRIJDAG IN DE WEEK VOOR PALMZONDAG ❖

## METTEN

Na de *hexapsalm* en de *triadika* van de toon: **PSALM-LEZINGEN**

Na de eerste psalmlezing zingen we de *kathisma-zangen* volgens de toon van de week (zie appendix). Na de tweede psalmlezing zingen we:

t.4 – Twee Leerlingen worden uitge-zōn-dēn, \* zō-als ge-schrē-vēn staāt, \* om hēt vēu-lēn tē brēn-gēn \* waarop Christus, de Schone, kō-mēn zāl \* om Zich de heerlijke lōf-zāng te be-rēi-dēn \* uit de mond der zuige-līn-gēn. \* Laten wij ons haasten Hem tege-moēt tē gāan \*\*\* en Hem de palmtakken van onze goede wer-kēn tē brēn-gēn. –

*kruistheotokion, t.4* – Geheel onge-rēp-te Maagd, \* Mōe-der van Chrīs-tūs, Gōd, \* ēēn zwaārd heeft ūw alheilige ziēl dōor-boōrd \* toen gij uw Zoon en God vrijwillig ge-krui-sīgd zāg. \* Houd niet op tot Hem tē smē-kēn voōr òns \* dāt Hij ons in de tijd van de Vās-tēn \*\*\* vēr-geving van zon-dēn māg schēn-kēn. –

Na de derde psalmlezing zingen we het *kathisma-zang*:

t.8 – Hē-dēn worden de twee Leerlingen uitge-zōn-dēn \* om voor dé Schēp-per van hēt heēl-āl \* hēt vēu-lēn tē hā-lēn. \* Hij Die gedragen wordt op de Chē-rū-bīm, \* zal dit lāst-dier be-stīj-gēn. \* En de wereld-beheersende, āl-lēs-vēr-slīn-dēn-de Doōd \* ziēt vol vreze het einde van zijn heēr-schāp-pij, \*\*\* want in Lā-zarus wordt hij nū van het ge-slācht der mēn-sēn be-roōfd. –

*kruistheotokion, t.8* – Toen dé Rei-nē aan-we-zīg wās \* bij hēt Lij-den vān haār Zoōn, \* wēēn-de zij hē-tē trā-nēn \* ēēn zong een klaāg-zāng: \* hoe hebben de Hé-bree-en U door Pilatus kunnen laten ver-ōor-dē-lēn, \* Ū Die de Engelen met nooit-zwijgende hēm-nēn vēr-heēr-lij-kēn? \*\*\* Ik loōf, o Woord, Uw on-zēg-baar grote barm-hār-tīg-hēid. –

**DE CANONS** *we lezen eerst de canon uit het mineon, met, op hun beurt, die van het triodion:*

**DE VIJFDE CANTIEK** (*Gebed van Jesaja - Uit de nacht ontwaakt... Jes. 26, 9-21*)  
(*canon uit het mineon en dan:*)

**VIJFDE ODE - HET TRIODION - TOON 4**

*irmos t.4 Doe het licht van Uw geboden ...*

Toen Gij, Heer, ontslapen waart op het Kruis, hebt Gij de dood voor ons in slaap veranderd, Meester. want Gij hebt geroepen: Lazarus, Mijn vriend, is ingeslapen, maar Ik zal hem gaan wekken.

Om de voorzeggingen der Profeten in vervulling te doen gaan, medelijdende Christus, zijt Gij naar de Profeten-moordende stad gekomen om vrijwillig gedood te worden, en daardoor mij die gedood was, te redden uit het verderf.

Monniken en leken, die het zo moeilijk te bedwingen lichaam aan de geest onderworpen hebt door onthouding en gebed, gaat Christus tegemoet, Die op een veulen gezeten naar de Stad komt om te lijden.

*Theotokion* Laat de druppels van uw barmhartigheid, Ongerepte, mijn hart verkwikken, dat vergaat in de gloed der zonden; en ontsteek de uitgedoofde lamp van mijn hart, gij die de Poort zijt van het Licht.

**ANDER TRIODION**

*irmos t.8 Verdrijf het duister van mijn ziel...*

Toen Gij Bethanië naderde, Christus, hebt Gij twee van Uw Leerlingen ge zonden om voor U een veulen te halen waarop nog nooit een mens gezeten had. Want Gij alleen, Verlosser, hebt de redeloze volkeren aan U onderworpen.

Om deelneming te betuigen aan de zusters van Lazarus, is heden een menigte Joden uit Jeruzalem bijeengekomen in Bethanië. Maar wanneer zij morgen zullen zien hoe deze uit het graf opstaat, dan komen zij in beweging voor de moord op Christus.

Eer . . . Alheilige Drieheid: Vader, Zoon en alles-scheppende Geest; zalige Godheid, aanvangloze Wezenheid, drievoudig stralend Licht, alziende Macht: behoed Uw dienaren.

Nu en altijd . . . Christus, toen Uw Moeder U aan het Kruis moest zien, doorboord door de nagelen, terwijl uit Uw levenschenkende zijde het Bloed en het Water stroomde, werd zij in haar binnenste gewond, in haar moederlijk hart, want Gij zijt immers haar Zoon.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Zie, Christus bereidt Zich voor om op te trekken naar Jeruzalem; gij monniken die in de bergen en woestijnen verblijft, komt nu samen met alle mensen onder de hemel, om Hem vol vreugde tegemoet te gaan.

*irmos t. 8*      \ Ver - drijf het duister van mijn ziel, \*  
 Licht - schenker, Christus God, \* Die de oerduisternis van de  
 afgrond hebt verjaagd. \* Schenk mij het licht van Uw gebo - den,  
 o Woord, \*\* opdat ik bij het ochtendrood U mag verheerlijken. \_

**DE ACHTSTE CANTIEK** (het lied van de drie jongelingen; Dan.3, 57-88)  
 (canon uit het mineon en dan:)

**HET TRIODION**  
*t.4 Aarde met alles ...*

Vrouwen die bevriend zijt met Hem Die de Opstanding en het Leven is, waarom weeklaagt gij zo bitter? Hij nadert om Zijn ware vriend tot het leven terug te brengen, en door deze opstanding verkondigt Hij reeds de opstanding van allen als de Weldoener van alle mensen.

Monniken, komt uit uw spelonken bijeen om als met rede begaafde schapen Christus, de opperherder, met palmtakken tegemoet te gaan. Want de Heer komt vrijwillig om als een Lam geslacht te worden, waardoor Hij de tyrannie van de rovende wolf zal vernietigen.

Toen Gij naar Bethfage kwam, hoorde Hades Uw voetstappen. Hij greep Lazarus bij de voeten en zei: «Wanneer het Leven Zelf u zal roepen, aarzel dan niet en ga naar buiten, want ik weet dat mijn ondergang nabij is.»

*Theotokion* De heilige stemmen der Profeten hebben u, o Maagd, symbolisch verkondigd als poort en berg, als heilige tent en wolk van licht, waaruit de Zon, de enige Lichtschenker, is opgestraald voor hende in de duisternis en de schaduw gezeten zijn.

ANDER TRIODION

t.8 God Die zetelt ...

Het uitgezonden tweetal der Leerlingen brengt een lastdier voor Hem Die de wolken bestijgt, Hem Die het heelal bezingt en hoog verheft in alle eeuwen.

Christus nadert de poorten: treur dus niet langer, Bethanië, want uw rouw zal in vreugde verkeren wanneer Hij uw kind Lazarus uit het graf zal opwekken. En deze zal Zijn lof verkondigen.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, de Heer. De Drieheid is één God: toch is de Vader niet voortgekomen zoals de Zoon; evenmin is de Zoon uitgegaan zoals de Geest. Maar ik verheerlijk de Drie, elk en tezamen, als Licht en God in alle eeuwigheid.

Nu en altijd . . . Gij alleen baart ongerept, en gij alleen zoogt zonder weën een Kind: want gij alleen hebt uw Schepper en Meester ter wereld gebracht, van Wie gij tegelijk de Moeder en de dienstmaagd zijt. Daarom bezingen wij u, Moeder-Maagd in alle eeuwigheid.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Bereiden wij ons voor met de twijgen van deugden en de takken der tastbare goede werken, om Christus in gezindheid en handelen op tweevoudige wijze te ontvangen, terwijl wij Hem, Die op het veulen komt, hoog verheffen in alle eeuwen.

*Loven, zegenen en aanbidden wij de Heer ...*

*irmos t. 8*      \ God Die zetelt op de troon der heerlijkheid \*  
 en Die onophoudelijk als God verheerlijkt wordt; \*  
 zegent Hem, gij engelen en hemelen: \*\*      bezingt en  
 verheft Hem hoog in alle eeuwigheid.

*we zingen het MAGNIFICAT met het: U, eerbiedwaardiger...*

**DE NEGENDE CANTIEK** (*Lofzang van Zacharias*)

*(canon uit het mineon en dan:)*

**NEGENDE ODE - HET TRIODION**

*irmos t.4 Want de Machtige ...*

Zie, wij gaan op naar de heilige Stad, zo hebt Gij, Jezus, tevoren geroepen; en Ik zal Mij waarlijk overleveren in de handen van moordenaars, om in het vlees aan het Kruis te worden gedood.

Gij, Woord, hebt Uw vriend willen ontrukken aan de dood, toen Gij U haastte om voor ons, stervelingen, in het vlees te worden gedood, waardoor Gij de gelovigen onsterfelijkheid verleent, o alleen onsterflijke.

Laat ons met palmtakken van reinheid wuiven naar Christus, Die, op een ezelsveulen gezeten, Zichzelf vernederd heeft in het vlees; en laat ons tot Hem roepen: Gij Die komt naar Uw Lijden, gezegend zijt Gij, Verlosser.

*Theotokion* Ontzagwekkend is uw baren, Moeder van Christus God. Daarom prijzen wij, alle geslachten, u gelovig zalig; en wij verheerlijken u on waardige wijze in alle eeuwen Amen

**ANDER TRIODION**

*irmos t.8 De geboorte uit de altijdmaagdelijke ...*

Toen Christus Zijn Leerlingen uitzond, zeide Hij: bindt het veulen los en brengt het hier opdat Ik erop kan rijden, om de heidenen te ontbinden van hun redeloosheid en hen, omdat Ik de Zoon ben, aan de Vader te onderwerpen.

De Heer komt, Bethanië: open uw poorten om in geloof de Meester te ontvangen, want Hij komt om Lazarus uit het graf te doen opstaan, als de alleen Almachtige.

Eer . . . Heer, laat het drievoudige Licht van uw Alleenheerschappij stralen in onze geest, om daarin de onzegbare Mysteriën te openbaren, en ons af te wenden van de veelvoudige dwaling, zodat wij komen tot de éénmakende vergoddelijking.

Nu en altijd . . . Verheug u, Paleis van de Koning van het heelal, door wie het Koninkrijk der Hemelen geopend is voor de bewoners der aarde, Moeder Gods en Maagd, en door wie wij mogen samenwonen met de Engelen in de hemel.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Gij die in de woestijnen, de bergen en de spelonken verblijft, komt en verenigt u met ons om met palmtakken de Koning en Meester tegemoet te gaan: want Hij komt om onze zielen te redden.

*irmos* t.8 \ De geboorte uit de altijdmaagdelijke, \* die op de berg voor-  
uit geschouwd was door de Wetgever Mo-zes \* in het braambos dat niet  
verteerd werd door het vuur \* waardoor aan de gelovigen het heil werd  
gebracht: \*\* verheffen wij met nooit zwijgende gezangen.

*photagogikon in de toon van de week ;  
gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie.*

### **APOSTICHEN** *idiomelon, toon 1:*

t.1 ≤ Doordat ge, mijn ziel, de goddelijke uitspraken hebt ver-  
on-acht-zaamd, \* zijt ge een gewillige prooi geworden voor de  
vij- and. \* Door uw eigen nei-gin-gen \* hebt gij uzelf aan het  
bederf o-ver-ge-le-verd. \* Door vele zonden hebt gij u in  
zwa-re slaap ge-bracht; \* gij hebt het door God geweven ge-waad  
be-smeurd \* en onbruikbaar gemaakt voor de koninklijke brui-  
loft. \* Vermijd binnen te treden, be-dekt met uw zon-den, \* en  
bekleed met het gewaad der hartstochten; \* want gij zult verant-  
woording moeten afleggen voor uw licht-zin-nig-heid, \* waar-  
door gij buitengeworpen zult worden uit de brui-lofts-zaal. \*  
Roep daarom tot de Ver-los-ser: \* Vrees-wekken-de Rech-ter, \*  
Gij hebt aangenomen wat ik ben, \* zon-der afstand te doen van  
wat Gij Zelf zijt; \* voor Uw kruisiging hebt Gij om mij het spot-  
kleed ge-dra-gen. \* Ver-scheur mijn rouw-kleed, \* doe mij het  
gewaad der vreug-de aan, \* ver-los mij uit de uiterste dui-ter-  
nis, \* waar het eeu-wig ge-ween weer-klinkt; \* en ontferm U  
o-ver mij.

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren, op Uw werken, en leid hun kinderen.

*en we herhalen: Doordat ge, mijn ziel ...*

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

*martyrikon:*

t.1 – Komt, al-lē vól-ke-rēn, \* laat ons de zegedragers van Christus ē-rēn \* mēt geestelijke lofliederen en h̄ym-nēn, \* wānt zij zijn de lichtende stēr-ren dēr wē-rēld, \* de predikers van hēt wā-re ge-loof, \* de altijd-vlōei-ēn-de brōn \* wāar-uit voor de gelovigen ge-nē-zing stroōmt. \* Schēnk, Chrīs-tūs, ōn-zē Gōd, \* ōm-wille van hun gē-bē-dēn \* aan Uw wereld de vrē-dē, \* ēn aan onze zielen de grote ge-nā-dē. ☩

Eer ... *idiomelon, toon 8*

Nu wij dē hēilbrēngende Veertig Dagen hebbēn vól-ēin-digd, \* vragen wij Ū, Mens-liē-vēn-dē, \* dat wij ook de heilige Week van Uw Lij-den mō-gēn schou-wēn, \* ōm daarin de grote werken te ver-hēer-lij-kēn \* van Uw ōn-zēg-baar Heils-plan voor òns, \* tēr-wijl wij eensge-zīnd tòt Ū zīn-gēn: ☩ Heer, è-rè zij Ū. –

Nu en ... *herhalen: Nu wij de zo ...*

*en de rest van de dienst, zoals gewoonlijk.*

## IN HET ZESDE UUR

### TROPAAR VAN DE PROFETIE

t.3 ≙ On-ver-draag-lijk,  
 Heer, is Uw dreí-gén-de tōorn, \* die zich tegen de zòn-dà-rèn  
 rìcht; \* wij zijn niét waar-dig tòt Ú óp te zìen \* en Uw genade  
 af te smé-kèn. \* Maar verdelg òns niét in Uw grám-schàp: \*  
 bedenk dat Uw hand òns uit aar- de gè-vórmde heeft. -

Eer ... Nu en ... *herhalen*

### PROKIMEN

TOON 4

PS 121

Ik was verheugd toen men mij zei- de: \* wij gaan op

naar het Huis des He- ren. Omwille van het huis van  
 de Heer onze God,  
 smee ik alle goeds voor  
 u af.

### LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA 66,10-24

**V**erheug u, Jeruzalem, en houd een feest in haar, gij allen die haar  
 liefhebt en die haar bewoont. Verheug u samen met haar met  
 grote blijdschap, gij allen die over haar treurden, opdat gij drinkt  
 en u laaft aan haar vertroostende borst, en wanneer gij verzadigd zijt,  
 geniet dan van de komst van haar glorie. Want zo spreekt de HEER: Ik zal  
 naar hen doen stromen als een rivier van vrede, en de heerlijkheid van de  
 volkeren als een overvloeiende beek. Hun kinderen zullen op de schou-  
 ders gedragen worden, en op de knieën getroost worden. Zoals een moe-



der iemand troost, zo zal ook Ik u troosten, en in Jeruzalem zult gij getroost worden. En gij zult het zien, en uw hart zal zich verheugen, en uw beenderen zullen opbloeien als jong groen. En de hand des HEREN zal gekend worden door wie Hem vrezen, en Hij zal de ongehoorzamen bedreigen. Want zie, de HEER zal komen als vuur, en Zijn strijdwegens zullen zijn als een wervelwind, om in toorn Zijn vergelding te houden en Zijn bestraffing met vlamvend vuur. Want met het vuur des HEREN zal heel de aarde geoordeeld worden, en ieder vlees met Zijn zwaard. Velen zullen gewond zijn door de Heer. Zij die zich heiligen en reinigen in de tuinen en de poortgebouwen, die varkensvlees eten, afschuwwekkend gedierte en muizen, zullen tezamen weggevaagd worden. Ik ken hun werken en hun gedachten, en Ik zal komen om al de volkeren van verschillende talen te verzamelen. Zij zullen komen en zij zullen Mijn heerlijkheid zien. Ik zal een teken op hen aanbrengen, en uit hen die gered zijn, zal Ik naar de heidenen sturen, naar Tarsis, Pul, Lud, Mesek, Tubal en Griekenland en de verafgelegen kustlanden, die Mijn naam niet gehoord hebben, noch Mijn heerlijkheid hebben gezien. En zij zullen Mijn heerlijkheid verkondigen aan de volkeren en zij zullen onze broeders vanuit alle volkeren naar de heilige stad Jeruzalem brengen, als een geschenk voor de HEER, op paarden en wagens, en in huifkarren met muildieren beschermd tegen de zon, zegt de HEER, zoals de zonen van Israël hun offers naar Mij brengen in het huis des HEREN, met vreugde en psalmgezang. En ook uit hen zal Ik enigen tot priesters en levieten nemen, zegt de HEER. Want zoals de nieuwe hemel en de nieuwe aarde die Ik zal maken, voor Mijn aangezicht zullen blijven bestaan, zegt de HEER, zo zal uw nageslacht en uw naam blijven bestaan. En het zal geschieden dat van nieuwe maan op nieuwe maan en van sabbat op sabbat ieder vlees naar Jeruzalem zal komen om Mij te aanbidden, zegt de HEER. En wanneer zij de stad uitgaan, zullen zij de lijken zien van de mensen die van Mij afgeweken zijn, want hun worm zal niet sterven en hun vuur zal niet gedoofd worden, en de aanblik ervan zal afschuwwekkend zijn voor alle vlees.



[TWEDE PROKIMEN : Z.O.Z]

TWEDE PROKIMEN TOON 6

PS 122

Ont- ferm U o- ver ons, o Heer, \* ont- ferm U

o- ver ons.

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont.

## VESPERS VAN VRIJDAGAVOND

*ps.103; vredeslitanie; het 18<sup>e</sup> kathisma in drie stasen, waarbij steeds een litanie, waaronder de priester de H. Gaven naar de proskomidie-tafel overbrengt.*

**HEER IK ROEP ...** we zingen 10 stichieren: het idiomelon (2x) :

t.8 – Nu wij de zo heilige Veer-tig Da-gen hebben vol-ein-digd, \* vragen wij U, Mens-lie-ven-de, \* dat wij ook de heilige Week van Uw Lij-den mo-gen schou-wen, \* om daarin de grote werken te ver-heer-lij-ken \* van Uw on-zeg-baar Heils-plan voor ons, \* ter-wijl wij eensge-zind tot U zin-gen: ❖ Heer, e-rè zij U. – 2x

*dan het martyrikon:*

t.8 – Mar-tè-laren van de Heer, sméek tot onze God \* én vraag voor on-ze zie-len \* om overvloedig mede-lij-den ❖ én ver-gé-ving van onze tálrijke overtrèdingen. ⊥

*en voor de h. Lazarus de volgende idiomela:*

t.6 – Heer Die vrijwillig wilde wonen in een graf, \* Gij wilde het graf van Lā-zā-rus zien, \* én vroeg: Waar hebt ge hem neer-gè-lègd? \* En toen Gij hoorde wāt Gij reeds wist, \* hébt Gij hem ge-roepen die Gij lief-had: \* Lā-zarus, kom naar bui-ten. \* En hij die niet meer ademde ; \* gé-hoorzaamde aan Hem Die hem de adem schōnk ❖ aan U, de Verlōsser van onze zie-len. – 2x

t.6 – Heer, Gij zijt gekomen naar het graf van Lā-zā-rūs, \* die reeds vier dagen ge-stor-ven was: \* Gij hebt over Uw vriend ge-weënd, \* maar als de Aar des Lē-vens \* hébt Gij de sinds vier dagen gestorvene op-gè-wékt. \* Dóór Uw stem werd de Doōd ge-boëid \* én Lazarus' handen werden uit de windsels los-gemáakt. \* Tóen werd de schare der Leerlingen van vreug-de vervuld \* én eenstemmig klonk uit al-lèr mōnd: \* Gé-zegend zijt Gij, Ver-lōs-sér, ❖ ont-férm U o-ver ons. – 2x

*als er geen liturgie van de voorafgewijde Gaven wordt gevierd, dan voor Heer ik roep ... 6 ideomela voor de H. Lazarus (de eerste herhalen).*

t.6 – Uw stem, Heer heeft het rijk van Hades ont-bòn-dén; \* hét woord van Uw macht heeft de sinds vier dagen gestorvene òp-gè-wékt: \* zó werd Lazarus het verlossingbrengende voorspel der Wederge-boòr-tè. \* Ál-les is U mò-gē-lijk, \* Mées-ter, Kō-ning van het heel-àl: \* schénk aan Uw dienaren vergeving én gró-tè ge-nà-dé. –

t.6 – Heer, om Uw Leerlingen te doen geloven in Uw Òp-standing uit het graf, \* zijt Gij naar het graf van Lā-zà-rus ge-gāan, \* én toen Gij hem weer tot het leven terugge-roè-pèn hād, \* wérd de hades ge-plùn-dérd: \* hij liet de sinds vier dagen ge-stor-vè-ne vrij, \* dié tot U riep: Gezegen-dé Héer, è-rè zij Ú. –

t.6 – Heer, samen met Uw Leèr-lin-gén \* zijt Gij naar Be-thā-nì-e ge-gāan; \* om Lazarus op te wèkkèn \* én nadat Gij over hem ge-weënd hād \* vol-gens de wet der mèn-selijke na-tuur, \* hébt Gij hem op de vierde dag òp-gè-wékt, \* zó-dat hij riep tot U, Ver-lòs-sér: \* Ge-zegen-dé Héer, è-rè zij Ú. –

Eer ... *idiomelon toon 8*

– Staande bij hét graf van Lā-zà-rus, \* hebt Gij, onze Ver-lòs-ser de dode ge-ròe-pèn \* én hem doen òp-staan als ùit de slaap. \* Hij schudde het be-dérf van zich àf \* door dé géest der onver-gān-ké-lijk-hèid, \* én op Uw woord kwam hij naar bùi-tèn, \* gé-bonden door de wìnd-sè-len. \* Ál-les is U mò-gē-lijk, \* ál-les diènt ù, Mèns-liè-vèn-dè, \* ál-les is aan U onder-wór-pèn: \* onze Ver-lòs-sér, è-rè zij Ú. –

Nu en ... *ander idiomelon in dezelfde toon; door Andreas de blinde:*

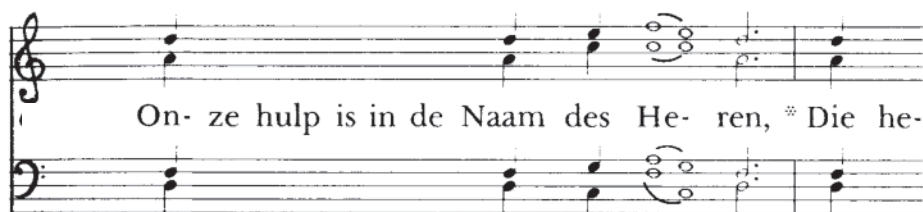
t.8 – Nu wij de zo heilige Veer-tig Dā-gèn hebben vol-ein-digd, \* laat óns ròe-pen tot Be-thā-nì-e: \* vér-heug u, vā-der-stād van Lā-zà-rus; \* vér-heug u, zìjn zusters Martha en Ma-ri-à; \* mór-gen komt Chrìs-tús tòt ù \* óm mèt eèn en-kèl woòrd \* úw gestorven broeder weer tot leven te brén-gèn. \*

Wanneer dé bit-tere Hades die geen ver-zā-di-ging kēnt, \*  
 Chris-tus' stem zal ver-nē-mēn, \* wordt hij door ontsteltenis  
 be-vān-gēn, \* én steu-nēnd vān smārt \* zal hij Lazarus uit zijn  
 lijk-doe-kēn vrij-lā-tēn. \* Vól verbazing over dit wonder zal het volk  
 dèr Hebrēe-ēn \* Hēm met palmtakken en twijgen tegemoet trék-kēn,  
 \* én de kinderen zullen Hem Die door hun vā-dērs gē-hāat  
 wōrdt, \* bē-jubelen en rōe-pēn: \* Gē-ze-gend Hīj Die kōmt \*  
 in de Naām dēs He-ren, \* de Kō-nīng van Is-ra-el. -

*Intocht met wierook; (indien er een evangelie-lezing volgt, dan ook met het Evangelie-boek); Vreugdevol Licht ..*

Prokimen *TOON 6*

*PS. 123*



*vers* Als de Heer niet met ons geweest was - erkent het Israël- , als de Heer niet met ons geweest was toen de mensen tegen ons opstonden, dan hadden zij ons zeker levend verslonden toen hun razernij tegen ons woedde.

LEZING UIT GENESIS *49,33-50,26*

**T**oen Jakob klaar was met het geven van opdrachten aan zijn zonen, tilde hij zijn voeten op zijn bed en gaf de geest, en hij werd verenigd met zijn volk. En Jozef wierp zich op zijns vaders aangezicht en weende bitter over hem, en kuste hem. En Jozef gebod zijn dienaren, de begrafenisverzorgers, om zijn vader te balsemen voor de begrafenis. En de begrafenisverzorgers balsemden Israël. En dit duurde

veertig dagen, want dat is het aantal dagen van de balseming. En Egypte rouwde zeventig dagen over hem. Toen de dagen van de rouw voorbij gegaan waren, sprak Jozef tot de hovelingen van Farao, zeggend: Indien ik genade heb gevonden in uw ogen, spreek dan over mij ten aanhoren van Farao, zeggend: Mijn vader heeft mij voor zijn sterven laten zweren, zeggend: In het graf dat ik voor mijzelf gehouwen heb in het land Kanaän, daar moet gij mij begraven. Nu wil ik dus opgaan om mijn vader te begraven en daarna zal ik terugkomen. Zij zeiden tegen Farao wat Jozef gezegd had. En Farao zei tegen Jozef: Begraaf uw vader, zoals hij u heeft laten zweren. En Jozef ging op weg om zijn vader te begraven; en met hem trokken al de dienaren van Farao op, en de oudsten van zijn huis, en al de oudsten van het land Egypte, en heel het huis van Jozef, en zijn broers en allen van het huis van zijn vader, en zij lieten de verwanten, de schapen en de koeien achter in de landstreek Gosen. En zij trokken op met wagens en paarden, zodat de stoet geweldig groot werd. En toen zij bij de dorsvloer van Atad kwamen, die aan de overzijde van de Jordaan ligt, hielden zij een grote en zeer zware rouwklacht; en hij hield zeven dagen rouw over zijn vader. Toen de bewoners van Kanaän de rouw op de dorsvloer van Atad zagen, zeiden ze: Dit is een zware rouw van de Egyptenaren; daarom noemden ze die plaats aan de overzijde van de Jordaan: Abel-Mizraïm, wat betekent: Rouw van Egypte. En zijn zonen deden voor hun vader wat hij hun had opgedragen, en ze begroeven hem in de dubbele grafspelonk, de spelonk die Abraham als bezit om te begraven gekocht had van Efron de Hettiet, tegenover Mamre. En Jozef keerde terug naar Egypte, hij en zijn broers en allen die meegegaan waren om zijn vader te begraven. Toen de broers van Jozef inzagen dat hun vader gestorven was, zeiden ze: Misschien zal Jozef zich het kwaad herinneren en zal hij ons al het kwaad dat wij hem aangedaan hebben, willen vergelden. En zij kwamen bij Jozef en zeiden: Je vader heeft voor zijn sterven geboden: Zeg aldus tegen Jozef: Vergeef hun het onrecht en hun zonde, want zij hebben u kwaad aangedaan. Vergeef daarom nu het onrecht van de dienaren van de God van uw vader. En Jozef weende, toen zij zo tegen hem spraken. En ze gingen naar hem toe en zeiden: Zie, wij zijn uw huisslaven. En Jozef zei tegen hen: Wees niet bevreesd, want ik ben van God; gij hebt kwaad tegen mij beraamd, maar Gods raadbesluit over mij keerde het ten goede, zodat alles zo gebeurde tot op heden toe, opdat een groot volk gevoed zou worden. En hij zei tegen hen: Wees niet bevreesd, ik zal u en uw gezinnen onderhouden. En hij troostte hen en sprak naar hun hart. En Jozef woonde in Egypte, hij en zijn broers en al de huisgenoten van zijn vader. En Jozef leefde honderdtien jaar. En

Jozef zag de kinderen van Efraïm tot in het derde geslacht, en de zonen van Machir, de zoon van Manasse, werden grootgebracht op de knieën van Jozef. En Jozef zei tegen zijn broers: Ik ga sterven, God zal naar u omzien met Zijn beschermende blik en Hij zal u weg leiden uit dit land naar het land dat Hij beloofd heeft aan uw voorvaderen Abraham, Izaäk en Jakob. En Jozef bezwoer de zonen van Israël: Zowaar God naar u zal omzien met Zijn beschermende blik, neem mijn gebeente met u mee van hier. En Jozef stierf honderdtien jaar oud, en zij begroeven hem in een sarcofaag in Egypte.



## TWEEDE PROKIMEN

TOON 4

PS. 124

Wie op de Heer ver-trou-wen \* zijn als de

berg Si-on.

In eeuwigheid zal hij niet wankelen,  
die woont in Jeruzalem.

## LICHTZEGEN

LEZING UIT DE SPREUKEN 31, 8-31 (UIT HEBR.)

**M**ijn zoon, open uw mond met het woord van God,  
en oordeel alles eerlijk.

Open uw mond en oordeel rechtvaardig;  
verschaf recht aan arme en zwakke.

Een dappere vrouw, wie zal haar vinden?  
Zij is meer waard dan edelstenen.

Op haar vertrouwt het hart van haar man.  
Het zal haar niet ontbreken aan goede inkomsten,  
want heel haar leven bewerkt zij goede dingen voor haar man.

Zij vindt wol en vlas  
en met haar handen maakt zij nuttige dingen.

Zij is als een schip dat van verre handelswaar aanvoert,  
zij brengt rijkdom bijeen.

Zij staat op als het nog nacht is,  
en ze geeft te eten aan haar huisgenoten en werk aan haar dienaressen.

Wanneer ze een stuk land gezien heeft, koopt ze het,  
van de opbrengst van haar handen plant ze een wijngaard.

Zij omgordt haar lendenen met kracht,  
zij maakt haar armen sterk.

Ze heeft ondervonden dat werken goed is,  
en heel de nacht gaat haar lamp niet uit.

Zij strekt haar vingers uit naar het spinnewiel,  
Haar handen werpen de weefspoel.

Zij opent haar handen voor de hongerige,  
Zij deelt van haar opbrengst uit aan de arme.

Wanneer haar man langere tijd van huis is,  
heeft hij geen zorgen om zijn huisgenoten,  
want zij zorgt voor kleding voor allen.

Zij maakt een gevoerde mantel voor haar man,  
haar kleding is van byssos en purper.

Haar man geniet aanzien in de poorten,  
En wanneer hij vergadert met de oudsten en de bewoners van de streek.

Zij maakt kleding van fijn linnen  
en verkoopt dit aan de Pheniciërs,  
en gordels aan de Kanaänieten.



Zij is bekleed met kracht en luister,  
en ze verheugt zich over haar latere dagen.

Zij opent haar mond met aandacht en volgens de wet,  
en haar tong spreekt ordentelijk.

Er wordt geen tijd verspild in haar huizen,  
brood van luiheid eet zij niet.

Zij heeft haar kinderen opgevoed en zij zijn rijk geworden,  
en haar man prijst haar.

Veel dochters zijn sterk geworden,  
veel hebben rijkdom verworven:  
gij gaat hen te boven en overtreft hen allen.

Bij u is geen bedriegelijk behagen te vinden,  
en geen ijdele vrouwelijke schoonheid.

Want een vrouw met inzicht zal gezegend zijn,  
moge zij de vreze des Heren loven.

Geef haar van de vrucht van haar lippen,  
en haar man zal geprezen worden in de poorten.



*meteen de wierook-zang: Laat mijn gebed ... en de rest van de dienst  
van de voorafgewijde Gaven.*

---

*[In de Completen zingen we een Canon van Andreas van Kreta over de  
H. Lazarus; zie triodion 6]*

---

*Als er geen Liturgie van de Voorafgewijde Gaven wordt gevierd, dan  
voor de apostichen: het idiomelon in toon 8: Nu wij de zo heilige veertig  
dagen ... 2x ; en het martyrikon; (p.203) Als theotokion kan het idiome-  
lon gezongen worden van Andreas de blinde, in toon 8: Nu wij de zo hei-  
lige veertig dagen ... (p.204).*

*na het trisagion etc. zingen we het tropaar van Lazarus-zaterdag (z.o.z.):*

*slav. melodie:* t.1 – Als een be-lof-te van de alge-méne Op-stan-ding \* hebt Gij voor Uw Lij-den \* Lá-zà-rus uit de doden opgewekt, Chrís-tús Gód. \* Laàt ons daarom, even-als de Kin-dē-rēn, \* de symbólēn dragen van de óverwinnīng, \* en tot U roepen, Over-wīn-naar van de dood: \* Ho-san-na in den hó-ge; \* gē-zegend Hij Die komt in de Naam des Hēren .

*byz. melodie: 1e modus:*

(π α) \_ Als een belofte van de algemene Opstanding δι hebt Gij voor Uw lijden Lazarus uit de doden opgewekt, o Christus God. (π α ) Daarom dragen wij zoals de kinderen, de symbolen van de overwin-ning (δδu) en wij roepen tot U, de Overwinnaar van de dood π α Hosanna in den ho-ge, gezegend Hij Die komt in de Naam des He-ren. \_ (π α

[In de Completen zingen we een Canon van Andreas van Kreta over de H. Lazarus; zie triodion 6]

